

Немецкая Z-лексика и новогреческая Z-лексика

(Приложение к диссертации «Звукоизобразительные тенденции начальных согласных в немецком и новогреческом языках», Пятигорск, 2005)

Немецкая Z-лексика

Семантические поля:

ТЯНУТЬ:

ziehen «1. тянуть, тащить; 2. вынимать, выискивать; выхватывать, обнажать (саблю и т. п.); 3. натягивать (верёвку, одежду и т. п.); надевать; 4. (тех.) волочить, тянуть; подвергать вытяжке; 5. извлекать (из чего-л.) (массой); 6. переезжать (куда-л.); 7. перелетать, лететь (куда-л. — о птицах); 8. тянуть; 9. тянуть (за что-л.); 10. проводить (линию, борозду и т. п.); 11. привлекать; 12. выращивать, разводить (скот, растения); 13. поднимать, закручивать (мяч в настольном теннисе); 14. корчить (гримасу); 15. идти, двигаться, тянуться (массой); 16. переезжать (куда-л.); перелетать, лететь (куда-л. — о птицах); 17. тянуть; 18. тянуть (за что-л.); 19. делать ход, ходить (какой-л. фигурой — шахматы); 20. тянуть, сосать; 21. (разг.) производить впечатление [эффект]; 22. сквозить; 23. тянуть, влечь; 24. нить, ломить; 25. тянуться; простираться; 26. проникать (во что-л.); 27. растягиваться».

zwingen «принуждать; заставлять».

Zaum «узда; уздечка».

Zügel «повод; узда».

zeisen «щипать, дёргать; оправлять, одёргивать (одежду и т.п.); распутывать».

zerren «дёргать; рвать; тащить».

Zeug «1. (уст.) материя, ткань; 2. (разг.) вещи, принадлежности («тянуть с собой»); 3. (разг.) штука; (неодобр.) ерунда».

Zeuge «свидетель» («тянуть» > «привлекать для свидетельства»).

zögern «медлить; колебаться, не решаться».

Zucht «1. дисциплина, повиновение; 2. разведение, выведение, выращивание (животных, растений); 3. культура (бактерий); порода, раса; помёт».

zäh «1. жёсткий; 2. вязкий, тягучий, густой; (тех.) вязкий; 3. упорный, стойкий; выносливый; цепкий; 4. упорно, стойко; 5. с трудом, медленно».

Zug «1. движение (рукой); тяга; тянущее [растягивающее] движение; 2. переход; перелёт (птиц); ход (рыб); 3. шествие, процессия; 4. поезд; (воен.) эшелон; 5. тяга (воздуха); сквозняк; 6. влечение, стремление; 7. дымоход; 8. глоток; 9. вдох; затяжка (при курении); 10. черта (лица, характера, явления); 11. (воен.) взвод; 12. (воен.) нарез (орудия); 13. растяжение, растягивающее усилие; тяга (тяжёлая атлетика); 14. волочение (провода); 15. построжка; 16. ход (шахматы); 17. упряжка, пара (быков); стая (птиц); косяк (рыб); 18. улов».

Zoll «1. пошлина; 2. (разг.) таможня; таможенное управление» («вытягивать»).

Zitze «1. сосок (у животных); 2. (разг.) сосок (груди)».

Zinn «олово (хим. знак Sn)» («густое, тягучее»).

Zaun «забор, ограда, изгородь» («тянуть» > «черта»).

Zain «прут; хлыст; металлический прут, стержень; хвост барсука» («тянуть» > «прямое»).

Zeile «1. строка; 2. ряд, шеренга; 3. (тлв.) строка (изображения)» (тж.).

Zwirn «1. нитки; 2. текст. кручёная нить; кручёная пряжа».

Zeit «1. время; 2. время, период; эпоха; 3. срок» («тянуться»).

Ziel «1. цель; 2. финиш; 3. (воен.) цель; объект; мишень; 4. (ком. устарев.) срок платежа; 5. намеченная [плановая] цифра; задание».

Zweck «цель; надобность».

Zotte «(разг.) пучок, клок (волос, шерсти)».

Zeche «1. счёт (в ресторане и т. п.); 2. пирушка, попойка рудник, шахта».

Zähre «(уст. поэт.) слеза» («тянуть» > «течь»).

zehren «1. есть (что-л.), питаться (чем-л.); жить (чем-л.); 2. изнурять, подтачивать (кого-л., что-л.)».

СЖИМАТЬ/СВЯЗЫВАТЬ/СОЕДИНЯТЬ:

Zwang «1. принуждение; давление; нажим; насилие; 2. стеснение; 3. необходимость, обязательность, неизбежность (чего-л.)».

Zange «1. щипцы; клещи; 2. (тех.) цанга; 3. (воен.) «клещи», двусторонний охват [обход]; 4. клешни (животного); рога (жука); 5. (спорт.) «клещи»».

zwicken «(разг.) 1. прищемлять, щипать; 2. донимать, болеть, причинять боль; резать, жать (о тесной одежде); 3. (австр.) компостировать (проездной билет)».

zahn «1. ручной; укрощённый; домашний; 2. кроткий, покорный» («сжимать» > «укрощать»).

Zauber «1. колдовство; чары; 2. чары; обаяние, очарование, прелесть; 3. (разг.) неодобр. спектакль, представление, тарарам (пышная церемония, шумная вечеринка и т. п.)» («сжимать» > «подчинять»).

zimmern «плотничать; мастерить, строить» («соединять»).

Zunft «1. (ист.) (ремесленный) цех; гильдия; корпорация» (тж.).

Zofe «(ист.) камеристка, горничная (при дворе, у знати)» («сжимать» > «держат»).

УКРЫВАТЬ:

Zelt «палатка; шатёр».

Zimmer «1. комната; номер (в отеле)».

Ziegel «кирпич; черепица».

Zwehle «полотенце; скатерть; простыня».

Zier «(поэт.) украшение; убранство».

zart «1. нежный; ласковый; 2. нежный, мягкий; 3. нежный; тонкий; лёгкий; 4. чуткий, деликатный, тактичный; 5. нежный, хрупкий».

ОСТРОЕ:

Zicke «(берл., вост.-ср.-нем. разг.) 1. (молодая) коза; 2. дура, дурочка».

Ziege «1. коза; 2. (зоол.) чехонь».

Zunge «1. (анат.) язык; 2. язык (как характеристика присущих человеку свойств); 3. (поэт.) язык (речь); 4. язычок (ботинка; трубы органа); 5. (ж.-д.) остряк (стрелочного перевода); 6. (тех.) спусковой крючок, лапка; 7. стрелка (весов); 8. движок (счётной линейки); 9. коса, узкая полоса земли; 10. пищик (в мундштуке духового инструмента)».

Zorn «гнев, ярость» («резкий»).

Zacke «зубец; зуб».

Zahn «1. зуб; 2. (тех.) зубец; 3. (бот.) зубчик; 4. (мол. жарг.) девушка».

Zinke «зубец (вилки, грабель и т. п.)».

Zinne «зубец (стены); башенка».

Zapfen «1. затычка, пробка (бочки); 2. (тех.) цапфа; шип; 3. стержень (часовой стрелки); 4. шишка (хвойная); 5. (ледяная) сосулька».

Zipfel «кончик, краешек; уголок».

Zagel «(диал.) хвост».

Zarge «1. обод; край; ребро; 2. оконная рама; дверная коробка; 3. обечайка (струнного инструмента)».

Zecke «(зоол.) клещ».
Zeh «1. палец (стопы)».

УКАЗЫВАТЬ:

zeigen «1. показывать; 2. проявлять, обнаруживать; показывать, указывать (на кого-л., на что-л.); 3. показываться (где-л.); 4. сказаться; обнаружиться; 5. показать себя; проявлять себя (каким-л.)».

Zeichen «1. знак; сигнал; 2. признак, примета; мед. Симптом; 3. знамение, предзнаменование; 4. знак зодиака, (зодиакальное) созвездие».

Zahl «1. число; 2. число, количество; 3. цифра; (мн.ч.) цифры, данные; 4. грам. число; категория числа».

zeihen «(высок. устарев.) обвинять, уличать (кого-л. в чём-л.)».

Новогреческая Z-лексика

Семантические поля:

ТЯНУТЬ:

ζαλώνω «нагружать, взваливать на спину».

ζάλο «1. шаг; 2. след (ноги)».

ζητώ и *ζητάω* «1. искать, разыскивать; 2. просить, спрашивать; 3. требовать, отстаивать, добиваться; 4. (перен.) искать (чего-л.), стремиться (к чему-л.)» («тянуться»).

ζοχάδα «1. геморрой; 2. строптивость, своенравие, упрямство; 3. раздражительность; 4. надоедливый, назойливый человек; зануда».

ζιζάνιο «1. сорняк, бурьян («выдергивать»); 2. (перен.) раздор; 3. буйан, скандалист, задира; 4. шалун озорник; баловень».

ζέφυρος «зефир, лёгкий ветерок».

ζοφερός «1. очень тёмный, непроглядный; 2. (перен.) мрачный, ужасный» («тянуть» > «мучительный»).

ζην «(архаично) счастье, благополучие».

ζήση «житьё, жизнь».

ζω «жить, существовать».

ζώο «1. животное; скотина, скот; 2. (бран.) скотина».

СЖИМАТЬ:

ζουπώ «1. давить, выдавливать, выжимать; 2. сжимать, стискивать; 3. прижимать».

ζουλώ и *ζουλάω* «1. жать, давить, сжимать; 2. прижимать, придавливать; 3. мять, сминать (фрукты, овощи); 4. выжимать, выдавливать».

ζουμί «1. сок; 2. бульон; 3. отвар; 4. польза, выгода; 5. значение; 6. содержание, значение».

Ζούφιος «1. пустой, высохший; 2. глупый, пустоголовый» («выжимать» > «опустошать»).

ζαρώνω «1. мять, комкать; 2. морщить».

ζιμάρι «1. тесто; 2. месиво, каша».

ζύμη «1. дрожжи; 2. закваска; 3. тесто».

ζάρα «1. сборка, складка (на одежде); 2. морщина, складка (на коже)» («мять» > «мятое»).

ζεύω «запрягать, закладывать, впрягать» («связывать»).

ζευγάρι «1. пара (предметов); 2. пара, чета; 3. парная запряжка; 4. пахота» (тж.).

ζεύγος «1. упряжь, пара запряжённых волов, мулов, лошадей; 2. повозка, колесница; 3. пара, чета» (тж.).

ζώνη «1. пояс; ремень; 2. португепя; 3. зона, полоса, район».

ζηλεύω «1. ревновать; 2. завидовать; 3. восхищаться, удивляться» («*быть охваченным*»).

ОСТРОЕ/МАЛОЕ:

ζαργάνα «1. морская игла, игла-рыба; 2. (ирон.) толстушка».

ζέχνω и ζένω «вонять» («*острый, резкий запах*»).

ζούδι «1. крохотное животное, козявка; 2. (перен.) козявка (о человеке); ничтожество; 3. злой дух; призрак; приведение; 4. пугало, чучело (огородное)».

ζώδιο «1. мелкое животное; 2. знак зодиака; 3. (перен.) доля, участь».